OBMICA

Marzo 2019 Año 9 - Número 1





EDITORIAL

I año 2019 marca el décimo aniversario de OBMICA y este boletín tiene varios artículos que procuran situar el trabajo del Observatorio en una perspectiva histórica. Si bien los orígenes nuestros se deben a preocupaciones sobre las dinámicas migratorias a escala insular (ver abajo en esta página), actualmente es vital hacer una mirada más pausada a flujos regionales de migrantes que tienen impacto en nuestra cotidianidad. "¿llegal yo?" un stand-up comedy, producido por Miguel de la Cruz y el venezolano Lendry Williams en Santo Domingo en marzo, compara la recepción de migrantes de Haití con los de Venezuela en la República Dominicana. Lo viejo traslapa con lo nuevo. Según la segunda Encuesta Nacional de Inmigrantes (ONE 2018), la inmigración haitiana se mantiene con un ritmo normal de crecimiento en el último lustro mientras que la nueva inmigración venezolana se multiplica

siete veces en el mismo periodo. Este último dato es consistente con lo reportado en muchos otros países de la región, teniendo en cuenta que en los últimos años 3.4 millones de venezolanos-as se han desplazado desde su país hacia otros destinos, mayormente en la región.

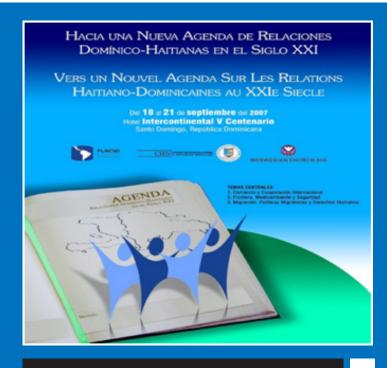
Como se sabe, el Plan Nacional de Regularización de Extranjeros (PNRE) llegó a destiempo para esta nueva inmigración venezolana, ya que el aumento exponencial en el último lustro arribó al país después de la fecha de arraigo que exigió el Plan, de octubre de 2011. Otras experiencias en países de América Latina y el Caribe sugieren que es necesario ser creativos en cuanto a respuestas oficiales a la situación de las personas emigrantes venezolanas. Un Policy Brief (Betts 2019) sobre la situación de venezolanos-as en el país vecino, Colombia, enfatiza que es importante caracterizar este éxodo de manera adecuada. En efecto, Betts sostiene que 'survival migration' (migración de supervivencia) es un término que engloba situaciones en que personas huyen de estados fallidos o frágiles pero que no se les reconocen como refugiados. Independientemente de la etiqueta, es importante asegurar que tanto los estados anfitriones como los-as venezolanos desplazados reciben el pleno apoyo de la gobernanza global de refugiados, incluyendo mediante el compromiso del ACNUR y la aplicación al desplazamiento de enfogues basados en desarrollo, compartiendo responsabilidades a escala internacional contempladas en el Pacto Global sobre Refugio y el Marco Integral de Respuesta a Refugiados (CRRF por sus siglas en inglés). La respuesta gubernamental más apropiada a esta población en el país gueda como una asignatura pendiente, recordando que datos recientes de la Organización Internacional para las Migraciones pone en un 89.75% los venezolanos-as que viven en el territorio nacional con un estatus migratorio irregular. .

Bridget Wooding

OBMICA Marzo 2019 And 5 to himnes 1

A Ñ (\$} S

Esta edición celebra la década de vida de nuestro observatorio. Diseño sencillo y elocuente que agradecemos a Editora Búho.



#TBT: DONDE TODO COMENZÓ

Migración es un tópico controversial en la isla, presentando un desafío constante para las relaciones bilaterales pacíficas y productivas entre Haití y la República Dominicana. Entre los retos para el desarrollo insular debatidos entre académicosas y hacedores de las políticas públicas en una conferencia en 2007, la migración - en particular, la inmigración haitiana a la RD - se perfiló como lo más intratable. En estas circunstancias se concibió la idea de establecer un observatorio, siguiendo una propuesta de Fran Báez, dedicado a estudiar las dinámicas migratorias en la isla en el contexto del Caribe insular y sus diásporas, con el objetivo de producir insumos oportunos y sobre la base de evidencias para mejorar políticas migratorias y sociales, respetuosas de los derechos de las personas migrantes y sus familiares. Con el apoyo de la cooperación de Noruega, se hizo un estudio de factibilidad a fines de 2008, sobre la base del cual se lanzó formalmente el OBMICA el 13 de marzo de 2009.

OBMICA REPORTA SOBRE UNA DÉCADA DE OBSERVACIÓN



Primer panel de OBMICA lanzado en el marco de una actividad para promover un Plan Nacional de Regularización de Extranjeros (PNRE) el 13 de marzo de 2009. De izquierda a derecha: Miguel Román, sub-Director de la Dirección General de Migración, Bridget Wooding, Directora de OBMICA, Francisco Cueto, Director de FLACSO, Wilfredo Lozano, Director de CIES-UNIBE, Plinio Ubiera, Director de CEDAIL, y Pelegrín Castillo, en ese entonces Diputado del Congreso Nacional.

De dónde nace OBMICA? Como think tank para la acción OBMICA entiende su filosofía de trabajo o modelo como un ciclo en el cual la investigación producida vuelve al terreno para influenciar y motivar el trabajo de actores clave en la elaboración e implementación de políticas públicas. Es un modelo que involucra a los actores clave, sirve de acompañamiento a la sociedad civil, contribuye a la discusión académica, y a su vez puede incidir en políticas públicas. Este enfoque a la investigación y la socialización de sus resultados es parte fundamental del valor añadido de OBMICA dentro de la temática de los diversos asuntos migratorios en el país y la región. Se fundó en el 2009, trabajando sobre las migraciones que atañen a la República Dominicana desde una perspectiva de género y un enfoque de derechos. Inicialmente concebida como una iniciativa compartida entre FLACSO RD y CIES-UNIBE, desde 2012 OBMICA disfruta de su propio estatus legal, registrado bajo el nombre Centro para la Observación Migratoria y el Desarrollo Social en el Caribe.

Acertando con su primera temática. Al revisitar la fotografía arriba, se puede observar que OBMICA acertó con su primer panel el día de su inauguración en marzo de 2009. Desde su perspectiva, la ausencia de un plan de regularización (eventualmente lanzado en 2014) fue la dificultad mayor que impidió una inmigración ordenada, regular y segura. Hoy en día, la observación sigue en sus buenas y el monitoreo persiste de parte del Observatorio: estudiamos por qué las mujeres migrantes haitianas se han quedado atrás con el tipo de documentación obtenida o falta de documentación, desfavoreciéndoles de cara a los hombres, en la última etapa del Plan que acaba de finalizarse en 2018.

Los siguientes años. El nacimiento de OBMICA fue marcado por el terremoto en Haiti en enero de 2010 que ocurrió a meses después de nuestro lanzamiento y en que la Directora de OBMICA "desapareció" en Puerto Príncipe antes de poder comunicar el día siguiente con colegas en Santo Domingo. Desde 2013, el país ha pasado por procesos contundentes en materia de política migratoria y de nacionalidad que han puesto la mira internacional en la isla, y cuyo desenlace está pendiente. Como es natural, OBMICA ha tenido que responder a estos terremotos físico y político con la investigación-acción e incidencia política. Nuevos retos se perfilan en el Caribe insular. El año 2017 expuso el Caribe a la temporada más intensa de huracanes en más de un siglo, con consecuencias graves de migración forzada en el archipiélago. La crisis en Venezuela también tiene repercusiones a que OBMICA dirige su atención, en relación con la nueva inmigración, significativamente feminizada, en territorios del Caribe como Trinidad y Tobago y la misma RD.

Sostenibilidad. "Tusen Takk": Agradecimientos profundos a Norwegian ChurchAid (con back donor el Ministerio de Asuntos Extranjeros) por confiar en OBMICA durante 10 años, cuyo apoyo nos ha permitido diversificar con un elenco de donantes. Estos incluyen ayuda oficial desde la Unión Europea, España, Canadá, y EE.UU; agencias del sistema ONU como ACNUR, UNICEF, UNESCO, OIM, ONU Mujeres; el Banco Mundial; American Jewish World Service; Universidades como Smith College, UCONN y Rutgers en EE.UU., la Universidad de Essex y el Refugee Studies Centre de la Universidad de Oxford en el Reino Unido, y la Universidad de Zacatecas en México entre otros. Muchas gracias a todos ustedes.



nuarios. Durante siete años (2011-2017), OBMICA ha compilado estadísticas de flujos de migrantes hacia y desde RD y dentro del Caribe insular; ha monitoreado la evolución de políticas migratorias y prácticas, y los derechos humanos de migrantes y sus descendientes. Estado de las migraciones que atañen a la República Dominicana, en sus siete ediciones, está disponible en obmica.org.

Para marcar el décimo aniversario de OBMICA, estamos lanzando un portal interactivo que busca facilitar la navegación amena y a la distancia de un clic de estos datos contenidos en siete años de ejercicio impreso de nuestro observatorio.

Investigación pionera sobre migración, el medio ambiente y cambio climático. OBMICA ha hecho investigación original en RD, poniéndolo en diálogo con investigación comparada en Haiti, en proyectos financiados por la UE y la OIM (la foto de arriba es una evidencia de este esfuerzo).

Investigación original sobre género, migración y derechos humanos. Los estudios han enfocado violencia contra mujeres y niñas migrantes haitianas en la frontera, los derechos laborales y humanos de mujeres migrantes haitianas en el trabajo doméstico remunerado, la trata de mujeres dominicanas y haitianas y género y el riesgo de la apatridia para los descendientes nacidos en RD a migrantes haitianos.

Incidencia política mediante instancias internacionales. OBMICA ha aportado a informes alternativos de la sociedad civil a instancias de derechos humanos de la ONU, como el EPU, CEDAW, CERD, y el Comité de DESC. Fue la única OSC dominicana acreditada al proceso de elaboración de

los Pactos Globales sobre migración, finalizados en 2018. Apoyamos la audiencia de la CIDH en RD en 2018 que visibilizó la nueva migración venezolana a lo largo de LA/C y la urgencia de una respuesta humanitaria y comprensiva a esta llamada "survival migration" (migración por la supervivencia).

Investigación-acción para facilitar el acceso al registro civil dominicano para los hijos de parejas étnicamente mixtas. Al darnos cuenta de que los padres dominicanos enfrentaron obstáculos para registrar a sus hijos-as cuando la madre es extranjera o indocumentada, OBMICA junto con el Movimiento de Mujeres Dominico-Haitianas (MUDHA) aprendieron del acompañamiento legal a familias mixtas. Un Protocolo-video (2018) es la herramienta que resultó de la iniciativa para ayudar a llevar a escala la experiencia exitosa de terreno.

Monitoreo de deportaciones y debido proceso. OBMICA ha hecho el monitoreo de la migración forzada de retorno de nacionales dominicanos desde EE.UU., inicialmente con un video clip lanzado en 2011 titulado: "Dame la oportunidad". En 2018, junto con la Universidad de Rutgers, OBMICA organizó un simposio sobre las deportaciones en las Americas, incluyendo investigación original nuestra sobre las deportaciones por vía terrestre en la isla, tras la conclusión de las inscripciones para el PNRE.

Un giro cultural sobre la migración haitiana. Colaboraciones con fotógrafos-as, videógrafos, periodistas y expertos en estudios culturales nos han permitido contextualizar y re-enfocar los temas mediante exposiciones, el lanzamiento de documentales, conciertos, y discusiones de producción artística y literaria en la frontera dominico-haitiana.

"OBMICA NACE FRUTO DE LAS POCAS REFLEXIONES SISTEMÁTICAS EN MATERIA DE MIGRACIONES EN EL PAÍS"



Wilfredo Lozano, fundador de OBMICA

¿Qué condiciones se dieron para que la iniciativa OBMICA viera la luz?

La idea del Observatorio no procede de Bridget ni Wilfredo: es una idea de Fran Báez, quien veía la idea de abrir un observatorio, como una publicación anual (que es lo que hoy conocemos como *Estado de las Migraciones que Atañen a la Republica Dominicana*, publicación bandera de OBMICA). Después de un seminario que dio como resultado el libro "Los Retos del Desarrollo Insular", vimos que era viable armar esa idea incluso en un sentido más amplio de lo que había pensado Fran Báez. Inicialmente, el proyecto tenía un padrinazgo, de FLACSO, y del Centro de Investigación y Estudios Sociales (UNIBE), y con el tiempo el OBMICA fue creando un perfil institucional propio.

¿Qué espacios de reflexión sobre la temática migratoria anteceden OBMICA?

Había pocas reflexiones sistemáticas en materia de migraciones en el país y había que crear un espacio institucional que asumiera como suyo la tarea de fortalecer los estudios sobre migraciones. La investigación en materia de migración en el país es pobre y cada vez era más necesario, no solo investigar la migración, sino generar políticas públicas.

En el año 2004 se aprobó la Ley de Migración y a partir de ahí se genera un nuevo tipo de debate en el tema migratorio, donde es clara la urgencia de iniciar iniciativas de políticas migratorias. Los esfuerzos del pensamiento conservador de este país por frenar el reconocimiento

de derechos a los descendientes de inmigrantes nacidos aquí y por otro la resistencia a cumplir con otras áreas de la ley, generaron una serie de acciones del Estado que armaron preocupación. Además, cada vez era mayor la conciencia de que la sociedad civil tenía que generar iniciativas reflexivas y propositivas que acompañaran los esfuerzos de acción de abogacía que hacían los grupos de inmigrantes. Todo esto ayudó a que OBMICA no solo surgiera, sino que se consolidara como una institución. Hay una resistencia histórica del Estado de asumir la cuestión migratoria en su agenda, orgánicamente, como un punto central de su programa de desarrollo y ciudadanización y democratización pero hay avances.

¿Cuáles piensa usted que son los principales logros de OBMICA.

Yo citaría tres cosas más importantes de las que OBMICA ha logrado en estos 10 años.

- Primero, conseguir, con sus investigaciones, una mayor preocupación por el tema.
- Segundo, la sistematización de información, a través de sus anuarios, que lo ha convertido en una fuente de consulta obligada para el estudio de la migración en su conjunto.
- Por último, el OBMICA ha colocado en el mapa del debate migratorio el tema de género.

Según usted, ¿qué aportes OBMICA en materia del desmonte de imaginarios en la opinión pública se pueden destacar?

Es un tema difícil y OBMICA ha hecho un esfuerzo valioso, con iniciativas de divulgación, de educación y entrenando periodistas, entre otras cosas. Esto es una tarea que requiere un esfuerzo más amplio, que requiere alianzas entre los actores democráticos interesados en el tema migratorio. Si no hay un esfuerzo unificado, se hace difícil la presencia de una voz distinta en materia de comunicación y la opinión pública. Si se juntaran las organizaciones que trabajan el tema, el impacto sería efectivo.

¿Qué queda pendiente?

OBMICA debe de hacer un esfuerzo para conectarse más y mejor con de la emigración, mayormente en España y Estados Unidos. OBMICA tiene que conectarse con las universidades internacionales que trabajan el tema, para recuperar el tema de la emigración y sus consecuencias. Además, con la diáspora dominicana en el extranjero, OBMICA tiene que hacer un esfuerzo por generar ciertas capacidades de conexiones en las distintas comunidades de diásporas dominicanas.

¿CÓMO NARRAN LA MIGRACIÓN LOS DIARIOS DOMINICANOS?



BMICA y la Universidad de Connecticut (UCONN) presentaron este mes de marzo, en las instalaciones de la fundación Friedrich-Ebert-Stiftung (FES), los resultados del estudio sobre la calidad de la cobertura mediática que ejerce la prensa dominicana al tema migratorio.

Se trata de un proceso que comenzó hace un año, en marzo de 2018, con una capacitación a jóvenes comunicadores sociales locales, con interés en conocer la metodología usada para efectuar este estudio cuantitativo, esta vez analizando las coberturas de Listín Diario, El Caribe y Diario HOY, entre el periodo de 2014 y 2015.

De parte de la UCONN, los catedráticos Thomas Craemer y Samuel Martínez ya en 2010 habían desarrollado un proceso similar, pero con el ojo puesto en las representaciones de las y los haitianos en los medios de los Estados Unidos, tras el terremoto en Haiti de enero de 2010.

La presentación del estudio "Representaciones de inmigrantes en los periódicos dominicanos", contó con la presencia, además de Craemer y Martínez, de la directora de OBMICA, Bridget Wooding. OBMICA observa que este tipo de iniciativa enriquece el conocimiento sobre los imaginarios que se tiene sobre los flujos migratorios al país, de dónde provienen las visiones distorsionadas y, sobre todo, cómo tener unas representaciones más holísticas desde los medios. Por ello, saludó la presencia de los invitados a la presentación: directores de escuelas de comunicación de algunas de las principales universidades dominicanas, periodistas, investigadores sociales y personas interesadas en la temática migratoria.-

Resultados

Samuel Martínez hizo un repaso sobre la metodología antes de entrar en materia. Explicó que los resultados nos indican que

encontramos el más fuerte sesgo estereotípico en el dominio del crimen y la violencia, que puede pertenecer tanto a los estereotipos anti-negros como a los anti-inmigrantes. El periódico Hoy combina la violencia criminal más fácilmente con el prejuicio anti-negro, mientras que el periódico El Caribe la combina más fácilmente con el prejuicio anti-inmigrante. Hay poca o ninguna evidencia del predominio de estereotipos específicamente anti-haitianos. El antropólogo cultural terminó ubicando las implicaciones de los hallazgos para las corrientes interpretativas dominantes y revisionistas de la historia y la sociología dominicana.

Sin embargo, siempre de acuerdo a los resultados de este estudio, no prepondera numéricamente ninguna narrativa que estimule o contribuya a la aparición de temores sobre la frecuente versión de planes para la fusión de ambos países de la isla.

Tras la presentación tuvo lugar un debate interesante, donde los presentes, más allá de felicitar la iniciativa de OBMICA y UCONN, animaron, incluso, a repetir la experiencia, tratando de enfocarse en los años electorales en República Dominicana.



PRESENTAMOS LOS RESULTADOS DE UNA INVESTIGACIÓN SOBRE TRATA INTERNA, DE MUJERES, NIÑAS, NIÑOS Y ADOLESCENTES





BMICA celebra este año su décimo aniversario. En este período, el observatorio ha trabajado en diversas ocasiones la temática de la trata de personas, uno de sus ejes de trabajo y, sin dudas, una de las temáticas más urgentes y sobre la cual se requieren más evidencias y políticas públicas en la región caribeña.

En ese marco, presentamos este 19 de marzo los resultados de una investigación exploratoria sobre la trata interna, de mujeres, niñas, niños y adolescentes en la República Dominicana, elaborada con el apoyo de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID). Se trata del estudio cualitativo realizado por los renombrados expertos Tahira Vargas y Segundo Maldonado Abreu que arroja luz sobre este flagelo en el país y que desmonta mitos y creencias sobre esta problemática compleja, con una diversidad de prácticas y modos operativos.

La pieza fue presentada en el centro Cultural de España de Santo Domingo, ante un público nutrido y diverso donde la coordinadora general de la Cooperación Española en el país, Blanca Yáñez Minondo, destacó la relevancia del estudio como instrumento de conocimiento sólido para comprender la problemática de trata de persona en el país y entender los mecanismos que ponen en marcha este delito que tanto afecta y agrieta la sociedad dominicana.

Bridget Wooding dijo, por su lado, que este trabajo contribuye a entender cómo se aceptan y han normalizado las modalidades de trata en el país. Ella señaló también que los investigadores "ofrecen aportes valiosos para las políticas públicas en sus recomendaciones" y agregó que sus hallazgos desvelan "nuevas preocupaciones a las que hay que dedicar más atención como la práctica de matrimonios para 'honrar' a la mujer, que puede conllevar a la re-victimización y víctimas quienes se convierten en tratantes.

Ámbitos de la invisibilidad

La investigadora principal Vargas explicó que este estudio se basó en la identificación de casos de sobrevivientes de trata, desde modalidades diversas, sin reducirse a la trata para explotación sexual y con informantes claves en Santiago, Espaillat, La Vega, San Cristóbal; Azua, Peravia, Barahona y las provincias que conforman el Gran Santo Domingo.

"Un eje importante en el causante de trata es la situación de las familias, que tienen un círculo de violencia de padres hacia hijos, o cualquier pariente hacia menores de edad, lo que provoca que salgan de la familia por abuso físico y sexual empujándolos a entrar a una situación de riesgo, hacía una red de trata donde le ofrecen dinero a través del engaño", agregó la antropóloga social Tahira Vargas.

La autora afirmó que: "Las prácticas y tabúes sobre la sexualidad fortalecen una cultura que no considera trata muchas de las prácticas que valida y por lo tanto no lleva a denunciar a los sospechosos de trata y explotación y contribuye a mantener el problema en los ámbitos de la invisibilidad". El investigador asistente Segundo Maldonado matizó las dificultades para recolectar datos durante la investigación debido a la situación de vulnerabilidad de las mujeres víctimas de trata, de ahí que haga un llamamiento a dar una mirada crítica a la problemática que sirva de base para la articulación de políticas públicas que ataquen y desarticulen esta realidad que viven sobre todo mujeres, niñas, niños y adolescentes en República Dominicana.

El estudio está disponible para su descarga en la sección de Publicaciones, bajo la entrada de Libros, de la página obmica. org.

RECURSOS HUMANOS DE OBMICA



El equipo obmiquero la noche de la puesta en circulación del libro sobre la trata interna, elaborado para OBMICA por Vargas y Maldonado, el 19 de marzo de 2019. De izquierda a derecha: Domingo Rincón, abogado de OBMICA, Natividad de la Cruz Rodríguez, conserje, Luis Cirito, oficial de sostenibilidad, Bridget Wooding, directora de OBMICA, Dana Muñiz Pacheco, estudiante doctoral Fulbright, Universidad de Temple, EE.UU., Clara Morel, consultora en campaña sobre trata; Suleika Polanco, asistente en comunicaciones, y Jean-Pierre Murray, estudiante doctoral Fulbright, Universidad de Massachusetts, EE.UU.

Desde su fundación, OBMICA ha tenido como política mantener un equipo compacto local, inicialmente contando con una Directora y asistente en 2009. La fotografía arriba ilustra el modesto equipo humano actual, al cual hay que agregar a Elizabeth Olivo quien hace la contabilidad y a Mijail Peralta, nuestro oficial de comunicaciones - detrás del lente, quien tomó la foto. A él nuestros agradecimientos especiales (dejará a OBMICA en abril)

por habernos mostrado lo potente que es el uso estratégico de video para la sensibilización de públicos no habituales en nuestro quehacer.

Creemos que un valor agregado del abordaje de OBMICA a nuestros temas es la apertura a investigadores-as asociados tanto nacionales como internacionales y a pasantes que aceptamos según las pautas de una guía que tenemos, ya que la demanda para trabajar en asociación con OBMICA en el terreno excede nuestra capacidad para acoger a candidatos-as potenciales. Así es que, a través de los años, hemos recibido a investigadoresas desde fuera de la isla: de nacionalidad trinitaria (de Trinidad y Tobago), jamaiquina, puertorriqueña, ecuatoriana, colombiana, hondureña. dominico-americana, noruega, venezolana. mexicano-americana, e italiana, Los-as pasantes internacionales han venido de múltiples lugares, con énfasis en personas de la diáspora dominicana en el norte que mantienen vínculos con el

En este boletín que celebra los diez años de OBMICA, aprovechamos para reconocer los aportes fundamentales al Observatorio de dos de sus fundadores-mentores. Por un lado, saludamos a Francisco Báez Evertsz, el difunto sociólogo que fue durante muchos años la figura brillante que nos ha inspirado en el establecimiento de OBMICA y su consolidación. Su colega, Wilfredo Lozano, el también reconocido sociólogo, destaca por su entusiasmo y entrega a todo momento en la última década, a quien consultamos de manera permanente los temas estratégicos que atañen a las migraciones y la buena gobernanza. En 2019 nos toca elaborar un nuevo plan estratégico institucional para 2020 en adelante. Como antes, esperamos poder hacer una consulta amplia con socios, actores clave y representantes de una diversidad de sectores con miras a que nuestra razón de ser seguirá siendo relevante en vísperas de una nueva década que se aproxima.



PRÓXIMAS ACTIVIDADES

- Lanzamiento de un Migracion Policy Brief sobre el tema de las deportaciones
- Lanzamiento de nuevo portal del anuario Estado de las Migraciones que atañen a la Republica Dominicana (2011-2017)
- Participación de OBMICA en la Conferencia Mundial sobre la Apatridia e Inclusión en La Haya en junio.





Centro para la Observación Migratoria y el Desarrollo Social en el Caribe

Calle Santiago 352, Primera Planta, Gazcue, Santo Domingo, República Dominicana +1 809 221 6993 | www.obmica.org

Este boletín ha sido posible a través del apoyo de American Jewish World Service. Agradecemos su cooperación, reconociendo que el contenido no refleja necesariamente las opiniones de esta entidad. OBMICA es un centro de investigación (think tank) para la acción enfocado en las migraciones y el desarrollo social en el Caribe, que incide a favor de los derechos humanos de migrantes y sus familiares, como clave para el desarrollo, la consolidación democrática y una ciudadanía incluyente.